

Traduzione dal russo all'italiano. Traccia n. 2

1. Франциск Скорина оказался в Падуанском университете 4 ноября 1512 года и подал заявление о защите ученой степени доктора медицинских наук. Падуанский университет является одним из старейших в мире, основан в 1222 году студентами Болонского университета. Сейчас бы их назвали диссидентами: они бежали от системы, которая, на их взгляд, мешала свободному развитию ума. И завели в Падуе совсем иные порядки: ректора выбирали на год из студентов (это правило отменили лишь в XIX веке). В 1512 году аудитории университета были закрыты из-за беспокойной обстановки на Апеннинском полуострове, однако преподавание велось и защита ученых степеней продолжалась.

2. Выслушав стороны, свидетелей, исследовав письменные материалы дела, заслушав мнение прокурора, полагавшего, что исковые требования подлежат удовлетворению, суд считает, что на основании ст.80 Кодекса Республики Беларусь о браке и семье, исковые требования подлежат удовлетворению в полном объеме. Руководствуясь ст.ст. 300, 302-304, 306 ГПК [Гражданского процессуального кодекса] Республики Беларусь, суд решил: взыскать с Петровой Марии Ивановны государственную пошлину в доход государства в размере 105 000 рублей. Решение может быть обжаловано и опротестовано в кассационном порядке в Минский городской суд в десятидневный срок.

3. Преддоговорная ответственность – это обязанность стороны, которая недобросовестно ведет или прерывает переговоры о заключении договора, возместить другой стороне причиненные этим убытки (п. 3 ст. 404-1 ГК РБ). Убытки могут включать реальный ущерб, например, расходы на транспорт, аренду помещений для переговоров или привлечение экспертов, а также упущенную выгоду, связанную с утратой возможности заключить договор с третьим лицом (ч. 1 п. 2 ст. 14 ГК РБ). Новая норма закрепляет принцип добросовестности (*bona fides*) на преддоговорной стадии, требуя от сторон честного и прозрачного взаимодействия.

4. Воздействие инноваций на экономику, а значит и уровень развития инновационной экономики, во многом зависит от новизны и оригинальности самих инноваций. Они могут вносить как коренные изменения в экономику, касающиеся всех отраслей производства, создавая новую технику и технологии, так и прогрессивные изменения (улучшение, усовершенствование), которые не приводят к скачкообразному развитию экономики. В первом случае это приводит к получению сверх прибылей, во втором случае – увеличению прибыли в рамках данного бизнеса, но во всех случаях являются реализацией конкурентных преимуществ. Поэтому очень важно, чтобы мероприятия в области маркетинга по масштабу и глубине воздействия на рынок были адекватными возможностям, которые открывают инновации.